

13.1 La radio e la televisione *Radio and television*

I mezzi di comunicazione
i media, i mass-media

means of communication
(mass) media

13.1.1 La tivù (la TV)

TV (the telly)

Il televisore / la televisione
accogliam la televisione

television set
turn on the television

radio

radio

spegnere

to switch off
remote control (for any gadget)

guardare la televisione

to watch television

ascoltare la radio

to listen to the radio
(television) viewers

I telespettatori /
i radioascoltatori, gli ascoltatori

(radio) listeners
the ratings, viewing / listening figures

l'indice di ascolto

13.1.2 Registrare

To record

registrare su CD (*pronounced cde*)

DVD (*pronounced divvudi*)

Il registratore (digitale)

to record on CD
DVD
(digital) recorder

Il lettore DVD

DVD player

Il canale

TV channel, radio station

la stazione radio (fonica)

radio station

13.1.3 Trasmettere (diffondere)

To transmit / broadcast

la trasmissione (or diffusione)

la trasmissione via satellite

terrestre

digitale terrestre

criptata

in chiaro

a pagamento ('pay-per-view')

in abbonamento

andare in onda

broadcast, transmission
satellite transmission / broadcast

terrestrial broadcast

digital terrestrial

encrypted transmission

non-encrypted transmission

pay-per-view

on subscription

to go on air

13.1.4 Il programma / i programmi *Programme(s)*

Il telegiornale
aggiornarsi

the TV news programme
to keep up to date

un servizio dal nostro inviato

a report from our own correspondent

servizi aggiornati / notizie aggiornate

latest report / latest (updated) news

sul luogo

on the spot

la pubblicità

at the scene of the crime

uno spot (pubblicitario)

advertis, advertising

la sigla

a commercial (i.e. advert)
signature tune

lo spettacolo

show

lo spettacolo di varietà

variety show

la 'velina'

TV pretty girl assistant, 'showgirl'

la valletta

TV female presenter (of shows, but
not a frivolous term like *velina*)

la presentatrice (frasec. il presentatore)

female presenter (the normal
'serious' term)

un giallo

murder mystery

un teleromanzo

TV serial, soap opera

una telenovela

soap opera (derived from Spanish;
also used to refer to any long-

una fiction

running scandal)

la purtata

TV fictional series

i sottotitoli

episode

televideo

subtitles

una serie di programmi

teletext

i cartoni animati

a series of programmes
cartoons

la cronaca (di una partita)

commentary (on a match)

una cronaca in tempo reale, dal vivo

a live commentary

una partita in diretta

a match shown live

13.1.5 Il radiocronista / telecronista

Radio / TV commentator

l'opinionista

'expert', pundit

commentare

to comment

fare un commento su ...

to give an opinion on ...

Il conduttore / la conduttrice

presenter (i.e. the one who leads
the programme)

Il programma di attualità

current affairs programme

nella rubrica 'Oggi al Parlamento'

in the series 'Today in Parliament'

un dibattito televisivo

a television debate

la par condicio

'equal access' to media for all
political parties (Latin phrase now
part of political jargon - 'level

oggi tutti guardano la televisione
si dice che le telenovela abbiano molto
successo tra le signore
mentre gli uomini spesso vogliono
guardare lo sport

dunque, bisogna avere due televisori
In casa

serà uno stereotipo, ma la pubblicità
televisiva ci creda

è interessante notare gli spot televisivi
abbinati alle telenovela
e paragonarli con (a) quelli abbinati
alle trasmissioni sportive
sono indirizzati a un pubblico diverso
o no?

gli spettacoli di varietà sono molto
seguiti

come pure i quiz
c'è molta politica alla televisione
il che è noioso per i giovani
ai bambini piace guardare i cartoni
animati

così le madri hanno un po' di pace

la televisione è diventata il mezzo
di comunicazione più
importante

qualcuno dice che se non si vede
in televisione non esiste
un disastro naturale, per esempio,
è appena rimarcato se non
viene filmato dalla telecamera

ci sono canali che diffondono le
notizie del telegiornale
ventiquattro ore su ventiquattro
ormai la pubblicità è parte
integrante di tutte le televisioni

la BBC non fa pubblicità
commerciale
ma trasmette molti spot pubblicitari

per i propri programmi
mentre la Rai, benché sia un ente
pubblico come la BBC, trasmette
molta pubblicità di natura
commerciale

la tecnologia televisiva ha fatto
molti passi avanti negli
ultimi anni

today everyone watches television
they say that soap operas are very
popular with women
while men often want to watch sport

so one needs two television sets in
the house

it may be a stereotype but the TV
commercials believe it

it's interesting to take note of the
commercial breaks in the soaps
and compare them with those
that come with sports broadcasts
are they addressed to different
audiences or not?

variety shows have a great following

as are quiz shows

there is a lot of politics on television
which is boring for young people
children like watching cartoons

in that way the mothers have a bit
of peace

television has become the most
important means of communication

some people say that if it isn't on
television it doesn't exist
a natural disaster, for example, is
hardly noticed if it is not caught
by a television camera

there are channels which broadcast
the news 24 hours a day

advertising is now an integral part
of all television

the BBC does not do commercial
advertising

but broadcasts a lot of publicity
for its own programmes
whereas Rai, even though it is a
public corporation like the BBC,
broadcasts a lot of commercial
advertising

television technology has
advanced greatly in recent
years

una volta si diceva 'il piccolo
schermo'
ora non più
gli schermi si sono ingranditi
e allargati

è quasi come se fossimo al cinema
Invece di essere in casa

we used to say 'the small screen'
not any more
screens have got bigger and
wider

it's almost as though we were at the
cinema instead of being at home

www.rai.it

www.mediaset.it

The site for Italian state broadcasting,
giving full access to all television and
radio programmes, background to the
programmes, etc.
The site for the largest private television
network.



13.2 La stampa

The press

il giornale, il quotidiano
il periodico
la rivista

il medico
il giornale
un settimanale

un mensile
una rivista settimanale
mensile
trimestrale

una rivista specializzata
il rotocalco
l'abbonamento
il / la giornalista
l'invitato/a, il / la corrispondente

la redazione
il redattore
la stampa
la testata

la tiratura, la diffusione
la libertà di stampa
la censura

la censura

la censura

la censura

la censura

la censura

la censura

la censura

daily newspaper
periodical; magazine
magazine
news stand, kiosk

newspaper
a weekly
a monthly
a weekly magazine
a monthly magazine
a quarterly (three-monthly)
magazine

a special interest (specialist)
magazine
glossy magazine
subscription
journalist
correspondent
editorial office
editor

printing (as well as 'the press')
masthead (i.e. the title of the
newspaper)

(large) headlines
banner / block headlines
circulation
power of the press
freedom of the press
censorship

circulation

power of the press

freedom of the press

censorship

censorship

censorship

censorship

censorship

censorship

13.2.1 Gli articoli

la rubrica
le nostre rubriche: salute, società,
sport
la rubrica settimanale di X
l'editoriale
l'attualità
la cronaca
l'articolo di fondo
l'instestazione / il titolo

Articles

column; section
our sections: health, society,
sport
X's weekly column
editorial
current affairs (political and
international news)
news (daily events, local and
national)
leading article; 'in-depth' article;
'think piece'
heading; title

13.2.2 Le rubriche

annunci
annunci familiari
piccoli annunci
il méteo
l'enigmistica
il rebus
il cruciverba
viaggi
spettacoli

Sections

announcements, notices
births, marriages and deaths
small ads
weather
puzzles
puzzles, conundrum, enigma
crossword
travel
entertainment

vado all'edicola / dal giornalaio a
comprare il giornale
hanno ogni genere di rivista
riviste per la casa, riviste femminili,
riviste sportive, riviste specializzate
sui computer, ecc.

ci sono anche i rotocalchi con foto ed
articoli su personaggi famosi del
mondo del cinema e della TV
le riviste / femminili trattano molti
argomenti
dalla casa alla carriera
molte riviste sono mirate ai giovani
e ai loro interessi
ho un amico che è appassionato
di enigmistica in generale

I'm going to the newsagent's to buy
a paper
they've got all sorts of magazines
magazines for the home, women's
magazines, sports magazines,
magazines specialising in
computers, etc.

there are also the glossy magazines
with pictures and articles about
celebrities from the world of films
and TV
women's magazines deal with many
subjects
from the home to the career
a lot of magazines are aimed
at youngsters
and at their interests
I have a friend who is mad about
puzzles in general

e del cruciverba in particolare
è bravo anche a fare i sudoku
io non sono capace di farli
i numeri non sono il mio forte
pazienza!

un giornale di prestigio
i cui servizi sono affidabili
i loro giornalisti hanno dei buoni
contatti negli ambienti politici
un giornale ad alta tiratura / di
grande diffusione

può far pagare cara la pubblicità
la stampa come baluardo della
democrazia
talvolta un popolo ha la stampa
che si merita

i cosiddetti tabloid
godono di una cattiva fama
vanno notoriamente in cerca di
scandali e pettegolezzi
con i loro paparazzi
puntano sulla cronaca nera

svelando i segreti
e i retroscena (sing. il retroscena)
a volte turbano le acque
per infrangere un tabù

per infrangere un tabù
i giornalisti politici amano fare
dietrologia

cioè, cercare un significato occulto
dietro le parole o le azioni
di qualcuno

o, in altre parole, cercare un
complotto
il giallo del cadavere ritrovato sul
ciglio dell'autostrada
la polizia indaga
seguendo varie piste
il crac della banca sarebbe dovuto
al falso in bilancio

badate di non accettare le opinioni

and of crossword puzzles in particular
he's also good at doing sudoku
I can't do them
numbers are not a strong point for me
never mind!

an authoritative newspaper
whose reports are to be trusted
their reporters have good contacts
in the political sector
a high circulation / widely read
newspaper

can charge high advertising rates
the press as a bulwark of
democracy
sometimes a nation has the
press it deserves

the so-called tabloids
have a bad reputation
they are notorious for chasing after
scandals and gossip
with their paparazzi
they concentrate on news about
crime and misfortunes

revealing secrets
and intrigues (lit. 'what goes on
behind the scenes')
they sometimes ruffle the surface
(lit. 'disturb the waters')

to break a taboo
political journalists like looking for
hidden agendas (lit. 'behind
the appearance')

that is, to look for a hidden
meaning behind someone's
words or actions

or, in other words, to look for a
conspiracy
the mystery of the dead body
found beside the motorway
the police are investigating
following a number of leads
the collapse of the bank would
appear to be due to false
accounting / fraud (the conditional
tense playing a similar role to the
use of 'alleged' in English)

be careful not to accept opinions



www.corriere.it
www.repubblica.it
www.thepaperboy.com
www.pubblinet.com

'Corriere della Sera'
'La Repubblica'
Lists all the Italian (and other countries')
newspapers that are available online.
A wide-ranging site that has links to all Italian
newspapers and magazines as well as
covering a huge range of topics.

14.1 Musica e teatro

Music and theatre

la sala da concerti
l'auditorium
l'orchestra sinfonica
il direttore d'orchestra
il maestro del coro
i solisti
i professori d'orchestra

concert hall
auditorium
symphony orchestra
conductor
chorus master
soloists
orchestra / orchestral players

14.1.1 La lirica

(also opera lirica and opera)

Opera

il teatro lirico
il teatro dell'opera
la messinscena
la regia
il / la regista
lo / la scenografo/a
lo scenario, l'allestimento scenico
i costumi

opera (in the sense of the art form)
opera house
production (i.e. the staging)
direction (stage, film, TV, etc.)
director
set designer
sets
costumes

14.1.2 Il teatro di prosa

Straight theatre

il palcoscenico
il sipario
calare il sipario
la platea
il palco
la galleria (prima, seconda, ecc.)
il pubblico
le luci della ribalta
essere alla ribalta
un lavoro teatrale / un dramma / una
commedia
l'autore
recitare

the stage
curtain
to bring down the curtain
stalls
box
circle, balcony, gallery (first,
second, etc.)
audience
footlights
to be in the limelight
a play
author
to act

provare	to rehearse
la prova generale	general (dress) rehearsal
la scelta / rappresentazione	performance
lo spettacolo	show; performance
l'attore / l'attrice	actor / actress
il / la cantante	singer
gli interpreti	interpreters, players (i.e. singers, actors, etc.)
personaggi e interpreti	cast list (i.e. characters and players)
fare un provino	to do an audition

la lirica italiana è conosciuta in tutto il mondo	Italian opera is popular all over the world
soprattutto le arie più famose	especially the best known arias
che la gente ama cantare (si fa per dire) sotto la doccia	which people like to sing (in a manner of speaking) in the shower
ci sono molti festival di opera lirica d'estate	there are a lot of opera festivals in summer
ma ci sono anche i maxi-concerti rock	but there are also the big rock concerts
che si tengono all'aperto nelle piazze, nelle arene o nei parchi	which are held in the open in the public squares, in the arenas or in the parks
a Londra ci sono molti teatri con attori di fama internazionale	In London there are a lot of theatres with internationally famous actors
il teatro di prosa è molto seguito in Inghilterra	the straight theatre has a great following in England (Britain)
anche dai turisti che studiano l'inglese	also among tourists who are studying English
lo spettacolo ebbe un successo strepitoso	the show was a resounding success
applausi scroscianti di un pubblico in piedi	thunderous applause from an audience on its feet
visibilmente entusiasmato dallo spettacolo	visibly enthused by the show
gli attori furono chiamati diverse volte alla ribalta	the actors had to take a number of curtain calls
i biglietti andavano a ruba	the tickets went like hot cakes
i bagarini facevano affari d'oro	the ticket touts did a roaring trade
la gente era disposta a pagare qualsiasi prezzo	people were willing to pay any price
pur di poter dire 'c'ero anch'io'	just to be able to say 'I was there too'

14.2. Le belle arti

la pinacoteca	}
la galleria d'arte	
la mostra	}
la pittura	
la scultura	}
le arti plastiche	
dipingere	}
raffigurare	
dipingere a olio	}
ad affresco	
olio su tela	}
l'affresco / gli affreschi	
disegnare	}
il disegno	
l'abbozzo / lo schizzo	}
verniciare (also pitturare)	
verniciare	}
inghiottire una mano di vernice	
il pittore	}
l'imbianchino	
il quadro	}
la cornice	

Fine arts

art gallery
exhibition
painting
sculpture
the plastic arts
to paint (artistic sense; also means 'depict')
to represent; depict
to paint in oils
fresco
oil on canvas
fresco(es)
to draw
drawing (also means the overall design)
sketch(plan), rough sketch
to paint (domestic sense, e.g. a door)
to varnish (both artistic and domestic)
to put on a coat of paint
painter, artist
painter (domestic, i.e. 'house painter')
picture
frame; border (also used figuratively in the sense of setting)

to non sono bravo a pitturare	I'm no good at painting
al massimo posso verniciare una porta	at most I can paint a door
ma non ho la mano dell'artista	but I don't have an artistic hand
però mi piace vedere i quadri in una galleria d'arte	but I do like looking at pictures in an art gallery
quale periodo trova più attraente?	which period do you find most attractive?
preferisco gli impressionisti francesi	I prefer the French Impressionists
sono più facili da capire	they are easier to understand
in Italia molte opere d'arte si trovano nelle chiese	In Italy a lot of works of art are to be found in churches
Giotto dipinse la Cappella degli Scrovegni a Padova	Giotto painted the Scrovegni Chapel in Padua
la Cappella Sistina nel Vaticano a Roma è di Michelangelo	the Sistine chapel in the Vatican in Rome is by Michelangelo
non dimentichiamo i pittori più moderni come Modigliani	don't let's forget more modern painters such as Modigliani

la cornice vale più del quadro

Raffaello raffigura la Madonna

In tantissimi suoi quadri

nella splendida cornice di Venezia

esiste un patrimonio mondiale

di opere d'arte

nella mostra retrospettiva sono

raggruppati (runiti) tutti i quadri

più noti dell'artista (la mostra

raggruppa / riunisce, ecc)

ci sono opere d'arte dappertutto

In Italia

sono sparse ovunque

la storia dell'arte fa parte del

programma di studi delle scuole

disegno e colore sono le due

caratteristiche fondamentali

dell'arte italiana

the frame is worth more than

the picture

Raphael depicts the Madonna in

very many of his pictures

In the splendid setting of Venice

there exists a world heritage of

works of art

the retrospective exhibition brings

together all the artist's best

known paintings

there are works of art everywhere

In Italy

they are scattered everywhere

(*spargere* - 'to scatter / spread')

history of art is part of the school

curriculum

design and colour are the two

fundamental characteristics of

Italian art

14.3 Letteratura

Il romanzo

la novella

il racconto

la poesia

la narrativa

lo scrittore / la scrittrice

l'autore / l'autrice

l'editore

la casa editrice

la solaria

un romanzo uscirà nella collana ...

il "tascaibile

formato tascaibile

un dizionario tascaibile

premio letterario

il romanzo poliziesco

il romanzo di spionaggio

il giallo

il saggio

il memoriale

l'autobiografia / la biografia

la fantascienza

il libro di storia

novel
novella
short story
poetry
fiction
writer
author
publisher
publishing house
series
a novel published in the series ...
paperback
pocket sized
a pocket dictionary
literary prize
detective novel
spy novel
mystery story; detective story
essay
memoir
autobiography / biography
science fiction
history book
history (also 'story')

Literature

una storia d'amore / sentimentale
una storia d'amore (or simply 'una storia')
il principe aveva una storia con
un'attrice

a love story
a love affair; an affair
the prince had an affair with
an actress

14.3.1 Il personaggio

The character

il personaggio principale
Il / la protagonista
personaggi simpatici e antipatici
personaggio affascinante
il carattere
avere un buon carattere
avere un brutto carattere
avere carattere

the main character
the main character; principal part
likeable and unpleasant characters
fascinating character
character i.e. nature, temperament
to be good-natured
to be bad-tempered
to have strength of character /
firmness

14.3.2 La trama

The plot, the story

lo sviluppo della trama
il romanzo è ambientato in Italia
nel periodo del dopoguerra
nel periodo risorgimentale
nell'Ottocento
nell'alta borghesia
nella classe operaia / nel ceto operaio
un racconto avvincente / trascinante
immingersi nel racconto
una vicenda travolgente
un evento che travolge tutti
un conflitto familiare
uno scontro tra generazioni
finale in tragedia
con esito tragico

the development of the story
the novel is set in Italy
in the post-war period
in the time of the Risorgimento
in the 1800s; in the nineteenth
century
among the upper middle classes
among the working class
a gripping story
to immerse oneself / get right into
the story
an overwhelming event
an event that overwhelms everyone
a family conflict
a clash of generations
to end in tragedy
with a tragic result

14.3.3 Linguaggio narrativo / **Narrative / descriptive language**
descrittivo

ricco di fantasia	full of imagination
pieno di sfumature	full of nuances
lo stile	the style
scritto in uno stile essenziale / scarno	written in a plain / spare style
stile ricco / fiordido	rich / florid style
stile sperimentale	experimental style

14.3.4 Il tema / il soggetto / **The theme**
l'argomento

trattare un tema	to deal with, address, a subject / theme
trattare di ...	to be about ...
il libro tratta delle vicende di una famiglia operaia	the book is about the doings of a working-class family
tratta il tema della disoccupazione	it deals with the subject of unemployment
temi di vita quotidiana	themes of daily life
di natura universale	of a universal nature

14.4 Cinema

Films

andare al cinema	to go to the cinema
andare a vedere un film	to go to see a film
la ragazza	usher / usherette (i.e. used for both male and female; cf. la guardia)
il film	film
un film hollywoodiano	a Hollywood film
il / la regista	the director
regia di ...	directed by ...
la stella	star
i divi del cinema	film stars
il cartone animato	(animated) cartoon
Topolino	Mickey Mouse
Paperino	Donald Duck
Eracleo di Ferro	Popoye

il cortometraggio	short (film)
il lungometraggio	full-length film
la colonna sonora	sound track
il neorealismo	neo-realism
girare un film / una scena	to shoot a film / a scene
doppiare il dialogo	to dub the dialogue
il doppiaggio	dubbing
la sceneggiatura	screenplay
lo sceneggiatore	script writer
essere sul set	to be on the set
il cine	clapperboard
ciacì si girat	action! career!
una ripresa	a take
la cinepresa	the camera
il cameraman	cameraman
in versione originale	in the original language
con sottotitoli	with subtitles
una frase che risulta molto utile	a practice which turns out to be very useful for those who are studying the language

mi piace leggere romanzi polizieschi e mi piacciono i film di fantascienza	I like reading detective novels and I like science-fiction films
vado volentieri (mi piace andare) al cinema	I like going to the pictures / cinema
mi piacerebbe visitare il set quando girano un film	I would like to visit the set when they are shooting a film
deve essere bello lavorare nell'industria del cinema	it must be good to work in the film industry
non solo come attore / attrice	not just as an actor / actress
ma anche per esempio come truccatore / truccatrice	but also for example as a make-up artist.
ma forse farò solo la maschera nel cinema locale	but maybe I'll only be an usherette in the local cinema
almeno potrò vedere i film gratis	at least I'll be able to watch the films for nothing
ai bambini piacciono molto i cartoni animati	children love cartoon films (cartoons)
per lo più, i personaggi hanno nomi italiani	most of the time the characters have Italian names
i preferiti sono sempre Topolino e Paperino	the perennial favourites are Mickey Mouse and Donald Duck

si può dire che l'arte del ventesimo secolo è il cinema	it can be said that the art of the twentieth century is the cinema
da lì sono venute le grandi icone del nostro tempo	from there have come the great icons of our time
la forza dominante dell'industria cinematografica è sicuramente Hollywood	the dominant force in the film industry is certainly Hollywood
ma altre nazioni stanno segnando la loro presenza con un cinema diverso	but other countries are making their mark with a different kind of cinema
un cinema che aspira a riflettere la loro diversa realtà	a cinema which aspires to mirror their own different reality
come descriverrebbe l'ultimo film che ha visto?	how would you describe the last film you saw?
che tipo di carattere aveva il / la protagonista?	what kind of nature did the lead character have?
dov'era ambientato, e in quale periodo?	where was it set, and in what period?
se lei fosse uno scrittore / una scrittrice, che tipo di romanzo scriverebbe?	if you were a writer, what kind of novel would you write?
quali temi tratterebbe?	what themes would you address?
la fantascienza gode di molta popolarità	science fiction is very popular (enjoys a lot of popularity)
come mai?	how come?
lasciamo la spiegazione agli esperti di sociologia	let's leave the explanation to the sociology experts

www.teatro.org	<i>A general website on the theatre in Italy, with lots of links.</i>
www.piccoloteatro.org	<i>The site for the Piccolo Teatro di Milano, one of the most famous straight theatres in Italy.</i>
www.lisisina.com	<i>The Teatro Sishina in Rome, home of musicals, jazz and popular music.</i>
www.teatroallasscala.org	<i>La Scala, Milan - the world-famous opera house.</i>
www.teatroitalienice.it	<i>The historic Venice opera house.</i>
www.maggiorefiorino.com	<i>The site for the Florence music festival.</i>
www.mclink.it/com/lnet/	<i>A site giving links to just about everything connected with Italian cinema, from historical clips to magazines and current reviews.</i>
cinema/cinellink.htm	

Like most other languages, Italian has a vast repertoire of proverbs and other sayings which form a natural part of normal speech. The following is only a small selection of those which are in such frequent use that they almost cease to be proverbs. Just as in English, people will often only say one part of the proverb, the rest being tacitly understood, e.g. 'out of sight...'. Iontano dagli occhi... They are very useful both in speaking and writing to give colour and naturalness to what you are trying to express. The sayings (detti) are so ingrained that they no longer seem to have come from proverbs or to be metaphors. All these phrases, once used, tend to stick in the mind, giving you a permanent store not just of vocabulary, but of language in action - turns of phrase that can be adapted to many a situation. Most of those listed here have an equivalent idea in English, though, as you can see, they often use a different image. In other words tutto il mondo è paese - 'people are the same the world over' (literally 'the world's a village').

15.1 Proverbi

Proverbs

anno nuovo, vita nuova	new year, new life
batti il ferro finché è caldo	strike while the iron's hot
campana cavallo che l'erba cresce	live, horse, and you'll get grass
chi va piano va sano e va lontano	(be patient, and things will work out)
	slow and steady wins the race
	(lit. 'he who takes his time is healthy and goes far')
con le buone maniere si ottiene tutto	good manners will take you anywhere
	(manners maketh man)
da cosa nasce cosa	one thing leads to another
fidarsi è bene, ma non fidarsi è meglio	you can never be too careful (lit. 'it's fine to trust, but better not to')
finché c'è vita c'è speranza	while there's life there's hope
frutto proibito, frutto saporito	forbidden fruit tastes sweeter
gallina vecchia fa buon brodo	the older the fiddle the better the tune
	(lit. 'the old hen makes good broth')
la goccia che fa traboccare il vaso	the straw that broke the camel's back
	(lit. 'the drop that makes the glass spill over')
	(words are silver), silence is golden
(la parola è d'argento), il silenzio è d'oro	
una parola tira l'altra	one word leads to another
i panni sporchi si lavano in famiglia	don't wash your dirty linen in public
l'abito non fa il monaco	it's not the clothes that make the man
	(lit. 'the habit maketh not the monk', 'cuculus non facit monacum')